



千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

千叶市・ちば

2011年5月号

中文版

发行：(财)千叶市国际交流协会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国语服务时间：周一至周五 10:00~19:30

周六 9:00~16:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本信息报可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

记事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

せつでん きょうりょく
節電へご協力を！

请协助节约用电！

因受东日本大地震的影响，导致了福岛第一核电站发生机能停止等一系列故障，造成包括千叶市在内的，东京电力管辖地区发生了大幅度供电不足。

请最小限度的用电，不用的房间电灯和电视请务必关掉。并且，为了预防计划停电和大大幅度停电，请将发热的电器机械的插座和插销拔掉。

有关计划停电的最新信息，请浏览市政网页 <http://www.city.chiba.jp/>。

さいがいじ
災害時には

遇到灾害时

地震发生后 第1分钟 ①确保自身的安全！

- 躲到桌子下面，注意掉下来的东西，保护好头颅。
- 打开大门，确保紧急逃生出口。
- 到震动停止为止，不要惊慌，冷静行动。

地震发生后 1~3分钟 ②震动停止后先确认火源！

- 迅速关闭煤气器具、煤油炉子等的开关。
- 煤气器具要关掉总开关，电器器具要拔下插头。不要忘记拉下总电闸。

地震发生后 3分钟 ~数小时 ③与近邻携手共进！

- 与近邻相互协助，共同进行救火、抢救和救护活动。

(接下页)

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

- 有需要帮助的老年人和残疾人等，与周围的人齐心协力尽量多救助一些需要帮助的人。
- 作为确认平安与否的手段，事先确认灾害留言电话的使用方法。

地震发生后 数小时~3天 ④做好能自己应对的准备!

- 灾害发生后的第 2、3 天，准备好自己能够为生的水、食品、手电筒等。

申請はお早めに! 障害者の各種福祉手当

请尽早申请! 残疾者福利补贴

市政府发给有残疾的市民各种福利补贴。见下表。领取诸项补贴均需要申请。符合条件、但仍未办理申请手续的市民，请尽早申请。

补贴名称	对象者	补贴金额	下列情况不能领取
* 特别儿童抚养补贴	20岁未 满 • 身体障碍 1~3 级、4 级的一部分 ※内部障碍(心脏机能障碍等)时，用所定的诊断书判定 • 智力障碍㉔~大约 B1 • 精神障碍儿(与上述同等程度者)	【1 级】(重度) 月額 50,500 日元 【2 级】(重度) 月額 33,670 日元	• 住入设施者 • 收入在限度额以上者(本人、抚养义务者) • 残疾人养老金领受者
* 残疾儿童福利补贴	20岁未 满 • 身体障碍 1、2 级的一部分 • 智力障碍㉔ • 精神障碍(要时常看护)	月額 14,330 日元	• 住入设施者 • 收入在限度额以上者(本人、抚养义务者) • 残疾人养老金领受者 • 市福利补贴领受者
* 特别残疾者补贴	20岁以 上 • 重复重度障碍，日常生活中时常需要特别介护者	月額 26,340 日元	• 住入设施者 • 住院 3 个月以上者 • 收入在限度额以上者(本人、抚养义务者) • 市福利补贴、国家福利补贴领受者
市福利补贴	20岁未 满 • 身体障碍 1、2 级 • 身体障碍 3~6 级、大约卧床不起 6 个月以上者 • 智力障碍㉔~大约 B1 • 精神障碍 1 级	①月額 7,000 日元(②的人除外) ②满足了ア~ウ条件中的 2 项以上者， 月額 10,500 日元	• 残疾儿童福利补贴领受者
	20岁以 上 • 身体障碍 1 级 • 身体障碍 2~6 级、大约卧床不起 6 个月以上者 • 智力障碍㉔~大约 B1 • 精神障碍 1 级	ア身体障碍 1、2 级 イ智力障碍 ㉔~A2 ウ精神障碍 1 级	• 住入设施者 • 住院 3 个月以上者 • 特别障碍者补贴、国家福利补贴领受者

*印的补贴从 4 月份开始已改定补贴金额。并且，*印的补贴因受本人及抚养义务者的收入限制，即使目前领受各种福利补贴，也需要在每年 8 月 11 日至 9 月 10 日之间申告收入状况和家庭成员状况等。详细申告方法，请阅览每年 8 月份寄送的通知。

问询: • 各保健福祉中心高龄障害支援课

电话 中央 221-2152 花见川 275-6462 稻毛 284-6140
若叶 233-8154 绿 292-8150 美滨 270-3154

• 障害者自立支援课 电话 245-5173 传真 245-5549

电子信箱 shogaijiritsu.HWS@city.chiba.lg.jp

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

テレビを処分するときは、適切なリサイクルを！

处理电视时，请协助适当的回收再生利用！

随着向地上数码放送的过渡，因更换或故障而废弃的电视机，根据家电回收再生利用法，需要进行适当的回收再生利用。

处理时，请按下列 3 种方法进行。

①请委托电视贩卖店回收

②请自己搬到指定回收点

* 需要事先在邮局交付回收费用。

フェニックスメタル千葉事業所(稲毛区六方町 210)	☎423-1148
日本通运千葉中央支店(美浜区新港 153)	☎243-0071

③委托市一般废弃物处理业许可业者回收

千葉市废弃物回收再生利用事业协同组合 电话 204-5805

有关家电回收再生利用组织、费用的详情请询问

家电回收再生利用券中心 电话 0120-319640

网址 <http://www.rkc.aeha.or.jp>

* 电视机不属于本市实行的粗大垃圾的回收对象，请按【上述】方法处理。

* 回收时，请注意高额收费的恶劣家电回收业者。

问询：收集业务课 电话 245-5246 传真 245-5477

电子信箱 shushugyomu.ENR@city.chiba.lg.jp

肝炎検査を受けましょう！

请接受肝炎检查

5月16日(周一)~22日(周日)为肝脏周

5月16日(周一)~22日(周日)为肝脏周。为了掌握肝脏疾患的正确知识和认识预防感染的重要性，特此制定了此周。

本市在肝脏周同时实行肝炎检查。

肝炎不容易产生自我感觉，在没有任何感觉的情况下病情恶化的病例并不少见。另一方面，症状较轻时的早期治疗，可以防止肝硬化和肝癌等疾病或者减缓其病状的恶化。

即使没有症状，也请检查一下吧。检查费用免费。

①40岁以上、在过去没有做过肝炎检查的市民

检查地点 市内协助检查的医疗机关

- 5月中旬，将为40岁以上的每5岁(40岁、45岁、50岁...)的倍数年龄者，邮送受诊券贴签。
- 41岁以上希望受诊的市民，请事先到下列窗口申请(日后将邮送受诊券贴签)。

※基于2012年3月31日到达的年龄。

申 请 健康支援课 电话 238-9930

问询：同课 电话同上 传真 238-9946

②40岁未滿的市民

检查地点 市保健所(美浜区幸町1)

检查时间 每月第2周二 9:30~10:30(预约制)

申 请 到检查日的前一天为止，请打电话到市保健所感染症对策课预约
电话 238-9974

问询：同课 电话同上 传真 238-9932

ぼしかてい はは しゅうぎょう じりつ しえん
母子家庭の母の就業・自立を支援します

支援母子家庭的母亲的就业和自立

市政府为支援母子家庭的母亲，委任专门咨询员进行个别面谈，并与公共职业安定所(ハローワーク)合作实行就业援助。

对象 正在找工作但仍未就业的或想提高自身的资格和技术的母子家庭的母亲。

咨询处 母子家庭就业、自立支援中心(各保健福祉中心儿童家庭课内)

电话 中央(周一、五) 221-2558 若叶(周一、五) 233-8150

花见川(周三、五) 275-6197 绿(周二、三) 292-8139

稻毛(周二、三) 284-6139 美滨(周一、二) 270-3153

受理时间 9:00~15:30

问询: 健全育成课 电话 245-5179 传真 245-5995

网址: city.chiba.jp/cfc/kenzenikusei

こうみんかん こうぎ
公民館の講座

公民馆的讲座

区	公民馆名称、报名处	讲座名	日期、对象、定员、报名方法
中央区	松之丘公民馆 松ヶ丘町 257-2 ☎261-5990	育儿妈妈的聊天时间	5/16(周一) 10:00~12:00 会场 新宿公民馆 23(周一) 10:00~12:00 会场 宫崎公民馆 对象 育儿中的家长(孩子可以同伴) 报名 当天直接到会场(时间内出入自由) *5/9 有家庭教育顾问参加
花见川区	幕张公民馆 幕張町 4-602 ☎273-7522	育儿妈妈的聊天时间	5/12(周四)、26日(周四) 10:00~12:00 对象 育儿中的家长(孩子可以同伴) 报名 当天直接到会场(时间内出入自由)
稻毛区	小中台公民馆 小仲台 5-7-1 ☎251-6616	育儿妈妈的聊天时间	5/13(周五) 10:00~12:00 会场 千草台公民馆 27(周五) 10:00~12:00 会场 草野公民馆 对象 育儿中的家长(孩子可以同伴) 报名 当天直接到会场(时间内出入自由)
若叶区	千城台公民馆 千城台西 2-1-1 ☎237-1400	育儿妈妈的聊天时间	5/12(周四) 10:00~12:00 会场 樱木公民馆 26(周四) 10:00~12:00 会场 みつわ台公民馆 对象 育儿中的家长(孩子可以同伴) 报名 当天直接到会场(时间内出入自由)
绿区	椎名公民馆 〒266-0022 富岡町 290-1 ☎292-0210	亲子游戏	5/26、6/9、6/23、7/14 的周四 10:00~11:30 对象 1、2岁幼儿及其家长 定员 先到15组 报名 5/3(节日)起请直接到场或打电话报名
美滨区	打瀬公民馆 打瀬 2-13 ☎296-5100	亲子交流教室	5/13~6/3 的每周五 10:00~12:00 对象 2岁幼儿及其家长 定员 先到15组 报名 5/6(周五)起请直接到场或打电话报名

き み はな ち ば か さい り こん こ あた えい きょう
来て、見て、話そう千葉家裁「離婚が子どもに与える影響」

来吧、看吧、说吧—千葉家裁「离婚对孩子的影响」

5月25日(周三)13:30开始,于千葉家庭裁判所(中央区中央4)。卷入父母离婚纠纷中的孩子的问题和大人应该注意的事项。定员60人(按先到顺序)。

报名:千葉家庭裁判所总务科 电话222-0165

问询:同课 电话同上

或市民总务科 电话245-5156 传真245-5155

しょうがいがくしゅう えいが じょうえいかい
生涯学习センターの映画上映会

生涯学习中心电影上映会

10:00和14:00的两场。放映前30分钟可以入场。当天按先到顺序。

①亲子动画片上映会「乌鸦家的面包房」等5月14日(周六)。定员各场80人。

②周三名画座「小草的故事」5月18日(周三)。定员各场250人。

③古典名画上映会「上海特急」5月22日(周日)。定员各场80人。

问询:生涯学习中心(中央区弁天3) 电话207-5823 传真207-5822

第4周一休息。

ま ふう よ ぼうせつしゅ う
麻疹・風しんの予防接種を受けましょう

请接种麻疹・风疹疫苗

麻疹流行的季节已经来临。为以下年龄的儿童实行麻疹和风疹的预防接种。1岁幼儿(第1期)、明年4月入小学的儿童(第2期)、中学1年级学生(第3期)、高中3年级学生(第4期)。请尽早接种。

问询:市保健所感染症対策课 电话238-9941 传真238-9932

じょせい けんこうそうだん
女性のための健康相談

面向女性的健康咨询

为因女性荷尔蒙等原因引起的身心不调、不安等状况而烦恼的女性进行咨询。由保健师进行电话咨询。周一~周五(节日除外)9:00~12:00、13:00~16:00。

报名:健康支援课 电话238-1220

问询:同课 电话同上 传真238-9946

けんこう そうだん
健康・相談フェスティバル

健康咨询会

5月14日(周六)、15日(周日)10:00~11:45、13:00~15:30。于越智活泼中心(緑区越智町)。进行简单的身体测定、体力测定及健康、生活咨询。对象为住在市内的60岁以上的市民及想咨询有关老龄者问题的市民。*请穿方便做简单运动的服装。

问询:越智活泼中心(越智いきいきセンター) 电话205-1290 传真205-1291

【各种咨询及服务均使用日语,电话的市外局号码为043】

「エイズ」・「クラミジア」相談そうだん

「艾滋病」、「衣原体」咨询

每周二 10:00~12:00、13:00~16:00、5月18日(周三) 14:00~17:00。由专门顾问进行咨询。亦可电话咨询。第4周二的18:00~20:00只限当面咨询。

在市保健所(美浜区幸町1)进行。*可匿名进行。

问询: 市保健所感染症对策课 电话 238-9974 传真 238-9932

市民総務課しみんそうむかの市民相談しみんそうだん

市民总务课的市民咨询

特设法律咨询 5月28日(周六) 13:00~16:00。由律师进行咨询。正在裁判所诉讼或调停中的案件不予受理。定员16名。5月19日(周四) 9:30开始受付。

预约制。不受理电话咨询。会场在中央社区中心2楼。

报名: 市民总务课 电话 245-5609

问询: 同课 电话同上 传真 245-5155

社会保険労務士しゃかいほけんろうむ相談し そうだん

社会保険劳务士咨询

5月16日(周一) 10:00~16:00 于县森林会馆304号室(中央区長洲1)。有关劳务、社会保险、养老金的咨询。当天直接到会场。亦可电话咨询(专用电话 224-9027)。

问询: 县社劳士会千叶支部 电话同上 传真 224-9058

或市民总务课 电话 245-5156

人権擁護委員じんけんようご特設相談いんとくせつそうだん

人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00~15:00、于中央社区中心2楼。有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。不受理电话咨询。

问询: 法务局人权拥护课 电话 302-1319

或市民总务课 电话 245-5153 传真 245-5155

多重債務者たじゅうさいむ特別相談しゃとくべつそうだん

多重债务者特别咨询

5月12日(周四)、26日(周四) 13:00~16:00、于消费生活中心(中央区弃天1)。

由律师进行咨询。对象 债务者本人。定员 各6组(预约制。每组30分钟左右)。不受理电话咨询。

报名: 消费生活中心 电话 207-3000

问询: 同中心 电话同上 传真 207-3111

だんせい でんわ そうだん
男性のための電話相談

男性专场电话咨询

每周五 18:30~20:30。针对家庭、工作中等各种烦恼问题，由男性临床心理士进行电话咨询。咨询专线 ☎ 209-8773 *5月份起，咨询时间和电话将变更。
问询：男女共同参画课 电话 245-5060 传真 245-5539

しんぱい そうだん
心配ごと相談

担心事咨询

①常设咨询 周一~周五(节日除外) 10:00~15:00。咨询员为民生委员、儿童委员等。可当面咨询或电话咨询。

②法律咨询 5月12日(周四) 13:00~16:00。由律师进行咨询。正在裁判所诉讼或调停中的案件不予受理。预约制。

地点均在市社会福祉协议会担心事咨询所(中央区千叶寺町ハーモニープラザ内)。

报名：担心事咨询所 电话 209-8860

问询：同咨询所 电话同上 传真 209-8866

けんこう そうだん
こころの健康センターの相談

心理健康中心的咨询

老龄者精神保健福祉咨询 5月16日(周一) 15:00~17:00。

酒精药物依存咨询 5月17日(周二) 10:00~12:00

上述咨询的咨询员均为专门医生。预约制。

报名：心理健康中心(こころの健康センター 美浜区高浜2) 电话 204-1582

问询：同中心 电话同上 传真 204-1584

せいしょうねん なや そうだん
青少年の悩みごと相談

青少年的烦恼事咨询

周一~周五 9:00~17:00。针对各种不正当行为、不适应学校生活、受欺负或逃学，以及升学(就业)等有关青少年的烦恼问题进行咨询。可直接或电话咨询。

咨询处：青少年支援中心(青少年サポートセンター 中央区中央4、县教育会馆4楼)

电话 227-7830 传真 227-2892、

同中心北分室(花见川区市民中心等复合设施) 电话 259-1110、

同中心东分室(千城台市民中心2楼) 电话 237-5411、

同中心南分室(镰取社区中心等复合设施) 电话 293-5811、

同中心西分室(美浜区高浜3、市教育会馆2楼) 电话 277-0007

千葉市的日语咨询窗口

需要使用日语咨询。受理有关日常生活中的疑问、交通事故、法律和市政等各种咨询。不懂日语的人请与翻译同往。※有关公司成立时涉及的费用和税金问题等不予受理。

问讯：地域振兴课广听咨询处	电话 245-5140
中央区役所地域振兴课咨询处	电话 221-2106
花见川区役所地域振兴课咨询处	电话 275-6213
稻毛区役所地域振兴课咨询处	电话 284-6106
若叶区役所地域振兴课咨询处	电话 233-8123
绿区役所地域振兴课咨询处	电话 292-8106
美滨区役所地域振兴课咨询处	电话 270-3123

やかん きゅうじつ きゅうびょう こま とぎ 夜间や休日に急病で困った時は

夜间或节假日突然患病而陷入困境时

为了让夜间或节假日突然患病的患者能够得到及时治疗，在千叶市医师会等有关单位的大力合作下，推出夜间急诊、节假日急救诊疗所等各种服务。

治病在早期接受治疗是非常重要的。如果感到身体不适，请尽早到熟悉的医院接受治疗。

<p>夜间急诊 (海滨医院内 夜间急诊初期诊疗部)</p> <p>电话：279-3131</p> <p>地 址：美滨区磯辺 3-31-1 诊疗科目：仅限内科、小儿科 诊疗时间：周一至周五 19:00～ 第二天 6:00 周六、周日、节假日、年末年始 18:00～第二天 6:00 全年无休 (千叶市・千叶市医师会・千叶市药剂师会)</p>	<p>节假日急救诊疗所(综合保健医疗中心内)</p> <p>咨询电话：244-5353</p> <p>咨询时间：周日、节日、年末年始8:00～16:15 地 址：美滨区幸町 1-3-9 诊疗科目：内科、小儿科、外科、整形外科、 耳鼻喉科、眼科、齿科 诊疗时间：9:00～17:00 挂号时间：8:30～11:30 13:00～16:30</p>
<p>夜间外科急诊值班医疗机关</p> <p>咨询电话：244-8080</p> <p>咨询时间：8:00～第二天 6:00 诊疗科目：外科、整形外科 诊疗时间：18:00～第二天 6:00 (千叶市・千叶市医师会)</p>	<p>妇产科节假日急诊值班医生</p> <p>咨询电话：244-0202</p> <p>咨询时间：周日、节假日、年终年始 8:00～17:00 诊疗时间：9:00～17:00 (千叶市・千叶市医师会)</p>
<p>夜间开诊医疗机关指南</p> <p>电话：246-9797</p> <p>服务时间：17:30～19:30 服务日期：周一～周六(节日、年终年始除外)</p>	<p>看病时须携带下列物品</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 健康保险证(如持有各种「受給者証」和「乳幼児医療費助成受給券」也请一起带上) 2 诊疗费用 3 药(服用者) 4 药品手册(持有者) <p>* 不受理电话医疗咨询</p>
<p>医疗机关信息指南(网址)：http://www.city.chiba.jp/doctor/top.html</p>	